



Escuela Universitaria de Turismo de Cartagena
UPCT



Guía docente de la asignatura:

Alemán III

Titulación: Grado en Turismo

Curso: 3º

1. Datos de la asignatura

Nombre	Alemán III				
Módulo	Lenguas Extranjeras Aplicadas al Turismo				
Código	503103013				
Titulación	Grado en Turismo				
Plan de estudios	2010				
Centro	Escuela Universitaria de Turismo de Cartagena				
Tipo	Obligatoria				
Periodo lectivo	Anual			Curso	3º
Idioma	Alemán				
ECTS	6	Horas / ECTS	25	Carga total de trabajo (horas)	150
Horario clases teoría		Martes: 9:00-10:00-11:00		Aula	3º
Horario clases prácticas		Viernes: 11:00-12:00		Lugar	3º

2. Datos del profesorado

Profesor responsable	Carmen Escolar Apel
Departamento	Turismo
Área de conocimiento	Filología Alemana
Correo electrónico	c.escolarapel@gmail.com
Horario de atención / Tutorías	Viernes: 12:00-13:00
Ubicación durante las tutorías	Sala de idiomas
Perfil docente e investigador	Didáctica de la Enseñanza de Segundas Lenguas

3. Descripción de la asignatura

3.1. Presentación

La asignatura de Alemán III conducirá al alumno a alcanzar el nivel A2 / B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas extranjeras. Durante los dos cuatrimestres en los que se desarrolla, el alumno alcanzará un nivel previo del nivel avanzado. El alumno será capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio; será capaz de desenvolverse en la mayor parte de las situaciones a partir del conocimiento de destrezas y de técnicas comunicativas en lengua alemana.

3.2. Ubicación en el plan de estudios

Esta asignatura se desarrolla durante el quinto y sexto cuatrimestre del plan de estudios. Es una asignatura opcional, ya que el alumno puede elegir entre el alemán y el francés como segundo idioma.

3.3. Descripción de la asignatura. Adecuación al perfil profesional

Se pretende alcanzar una mayor competencia comunicativa que permitirá al alumno desenvolverse en cualquier situación relacionada con el sector de la hostelería y la restauración. La asignatura está claramente enfocada a cubrir las necesidades de un público con necesidades diversas y todo ello relacionado con el sector de la hostelería, la restauración y con la atención al público en general.

3.4. Relación con otras asignaturas. Prerrequisitos y recomendaciones

La asignatura de Alemán III se desarrolla dentro del contexto de la gestión hotelera y la atención al público. Se pretende que el alumno adquiera una competencia comunicativa de nivel alto para la correcta utilización del lenguaje en las diversas áreas, que según el plan de estudios, abarcan su sector profesional.

Se recomienda a los estudiantes haber cursado la asignatura Alemán II o poseer conocimientos previos básicos del alemán (Nivel A2) así como de la cultura de los países de habla alemana.

4. Competencias

4.1. Competencias específicas de la asignatura

Fundamentales:

- A. Trabajar en medios socioculturales diferentes.
- C. Comunicarse de forma oral y escrita en una segunda lengua extranjera.
- D. Comunicarse de forma oral y escrita en una tercera lengua extranjera.

Parciales:

- E. Generar una marcada orientación de servicio al cliente.
- F. Manejar técnicas de comunicación

4.2. Competencias genéricas / transversales

Competencias generales:

- Conocimiento de una lengua extranjera
- Resolución de problemas.
- Habilidades en las relaciones interpersonales.
- Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad.
- Razonamiento crítico.
- Iniciativa y espíritu emprendedor.
- Motivación por la calidad.

Competencias específicas:

- Reconocer los principales agentes turísticos.
- Manejar técnicas de comunicación.
- Trabajar en alemán como lengua extranjera.
- Comunicarse de forma oral y escrita en una segunda lengua extranjera
- Trabajar en medios culturales diferentes.
- Comprender la información fundamental que se transmite en textos orales comunes, relacionados con la vida cotidiana y los acontecimientos turísticos.
- Comunicarse en la mayoría de las situaciones que pudieran surgir mientras se viaja en una región en la que se habla la lengua meta.
- Comprender textos escritos que estén compuestos mayoritariamente por expresiones frecuentes y estén relacionados con temas de actualidad o bien, cercanos a los propios intereses.
- Conocer las diferencias entre los sistemas lingüísticos de la lengua materna y la extranjera, así como sus implicaciones de cara a la producción y recepción de textos en la otra lengua.

- Conocer y manejar obras de referencia -diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet- que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua extranjera.

4.3. Objetivos generales / competencias específicas del título

- Adquisición de conocimientos de la lengua alemana mediante la elección de ámbitos comunicativos profesionales propios de la actividad turística y empresarial.
- Conocimiento del funcionamiento de los medios de comunicación y medios de transporte asociados al sector turístico.
- Potenciar la autonomía del aprendizaje por parte del alumno, así como la utilización de las TIC mediante la incorporación del aula virtual.
- Adquisición, al finalizar el curso, del nivel de competencia comunicativa A2 / B1 fijado por el documento europeo "Marco de Referencia para el Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras", según el nivel de inicio del grupo clase.
- Responder a las necesidades de formación existentes facilitando el conocimiento de instrumentos útiles para la toma de decisiones en el contexto actual del turismo.
- Homogeneizar la transmisión del conocimiento en materia de turismo evitando la fragmentación de los contenidos a impartir por excesivas áreas de conocimiento.

4.4. Resultados esperados del aprendizaje

El aprendizaje del idioma tiene como objetivo final capacitar al alumno par el fututo ejercicio profesional en el sector turístico.

En este 3º curso se deben adquirir los conocimientos teóricos y prácticos para desarrollar las competencias lingüísticas descritas en el Nivel A2 / B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Extranjeras. Este nivel permite al alumno desarrollar las aptitudes necesarias para desenvolverse en situaciones de mayor complejidad dentro del sector turístico, por tanto el aprendizaje del idioma se contextualiza dentro del ámbito de la gestión hotelera y de atención al público, ocio y temas de interés general.

5. Contenidos

5.1. Contenidos según el plan de estudios

Los contenidos gramaticales y funcionales de esta asignatura conducen a la adquisición del nivel A2 / B1 del Marco Común de Referencia para las Lenguas. La temática específica se corresponde con las actividades relacionadas con las empresas hoteleras (alojamiento, restauración, transporte, viajes, paquetes turísticos, el clima, así como otros campos semánticos de la vida diaria).

5.2. Programa de teoría

Contenidos funcionales:

1. Reiseländer; Wiederholung
2. Eine Reise buchen
3. Transportmittel
4. Pauschalreise
5. Städte- und Kulturreisen
6. Sonnen- und Strandtourismus
7. Winterurlaub
8. Wunsch nach „Naturnähe“
9. Hotelbetriebe

Gramática:

1. Wiederholung: Pronomen, Artikelwörter, Präpositionen
2. Wiederholung: Präsens, Modalverben
3. Pluralbildung, Wechselpräpositionen, trennbare / untrennbare Verben, Imperativ
4. Komparativ, Futur I
5. Reflexivpronomen, Perfekt
6. Adjektivdeklinaton, Perfekt
7. Adjektivdeklinaton, Indefinitpronomen
8. Demonstrativpronomen, Präteritum
9. Passiv, Modalverben, Relativsatz

5.3. Programa de prácticas

Se dedica una hora semanal a las prácticas. Se trabajará fundamentalmente la comprensión y la expresión oral de la materia vista durante la semana. Se pretende que los alumnos reproduzcan diálogos sobre posibles situaciones reales, interpretando diferentes roles, y que sean capaces de obtener e identificar la información clave sobre la que se habla en los textos reproducidos.

6. Metodología docente

6.1. Actividades formativas			
Actividad	Trabajo del profesor	Trabajo del estudiante	ECTS
1. Clase de Teoría	Clase expositiva utilizando técnicas que favorezcan la interacción del alumno y su participación en clase. La gramática se presenta de forma deductiva.	<u>Presencial</u> : Toma de apuntes. Participación en clase. Reacción positiva ante la propuesta del profesor.	1
		<u>No presencial</u> : Estudio de la materia. Realización de tareas	1
2. Clase de 1 comprensión y expresión oral	Con ayuda de medios audiovisuales se practicará la comprensión de textos orales en relación con lo aprendido en la clase teórica. A su vez los alumnos podrán desarrollar su competencia comunicativa.	<u>Presencial</u> : Participación activa. Resolución de actividades de comprensión oral. Dramatización de situaciones y diálogos.	1
		<u>No presencial</u> : El profesor suministrará material para que el alumno pueda preparar el oral y practicar la comprensión y la pronunciación:	1
3. Tutorías individuales y en grupo	Las tutorías serán individuales o en grupo y servirán para solucionar dudas y suministrar material adicional a aquellos alumnos que tengan dificultades en seguir las clases.	<u>Presencial</u> : Resolución de dudas durante las tutorías.	0'5
		<u>No presencial</u> : Resolución de dudas por correo electrónico	
4. Actividades de evaluación formativa	Todas las actividades realizadas en casa o en clase y corregidas por el profesor o por los alumnos serán consideradas como recursos de evaluación y de seguimiento del aprendizaje.	<u>Presencial</u> : Participación activa en la corrección de tareas y en las actividades orales.	0,5
		<u>No presencial</u> : Realización del cuadernillo de ejercicios y de cualquier otra tarea (redacciones, preparación de diálogos, búsqueda de información) sugerida por el profesor	
5. Actividades de evaluación sumativa	Realización de pruebas escritas de carácter individual y de pruebas orales por parejas o en grupo. Se realizarán a lo largo del curso e indicarán el grado de asimilación de la materia por parte del alumno.	<u>Presencial</u> : Asistencia a la prueba oral o escrita y realización de la misma	0,5
6. Realización de control y orientación por grupo. Exposición oral.	El profesor coordinará la realización de un trabajo fin de curso por grupos que deberá ser expuesto a la clase. Los alumnos elegirán el tema y los recursos técnicos para su exposición.	<u>Presencial</u> : Planteamiento del trabajo y tutorías descontrol y orientación por grupo. Exposición oral.	0,5
		<u>No presencial</u> : No presencial: Búsqueda de información. Realización y preparación de la exposición oral.	

7. Evaluación

7.1. Técnicas de evaluación				
Instrumentos	Realización / criterios	Peso	Competencias genéricas (4.2) evaluadas	Resultados (4.4) evaluados
Participación en clase	Interacción con el profesor y con los compañeros.	5 %	1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, A, C, E, F.	
Trabajo en el aula	Tareas de comprensión oral, representación de diálogos, corrección de ejercicios	10 %	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, A, C, E, F.	
Trabajo fuera del aula	Realización del libro de ejercicios y del material aportado por la profesora. Entrega de tareas.	10 %	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, A, C, E, F.	
Pruebas periódicas	Como mínimo una prueba por unidad didáctica o de conocimiento.	20 %	4, 5, 6, 8, 10, 11, 13, C, E, F.	
Trabajo fin de curso	Exposición oral en grupo a realizar al final del curso	5 %	4, 5, 6, 8, 10, 11, 13, C, E, F.	
Examen Final	Se compondrá de cuatro pruebas diferenciadas: Compresión Oral y escrita, Expresión Oral y Escrita	50 %	4, 5, 6, 8, 10, 11, 13, C, E, F.	

7.2. Mecanismos de control y seguimiento

- El reducido número de alumnos en esta asignatura permite al profesor observar de forma continua el buen funcionamiento de las clases y si la materia está siendo asimilada por los alumnos.
- El profesor dispone de un diario en el que recoge la progresión de cada alumno y su capacidad de reacción ante las propuestas realizadas en clase.
- En el caso de detección de problemas de seguimiento de la enseñanza se propondrá a los alumnos fórmulas que permitan su incorporación al ritmo de aprendizaje aplicado en el aula (actividades de refuerzo, mayor participación en clase, atención personalizada en las tutorías...)

7.3. Resultados esperados / actividades formativas / evaluación de los resultados (opcional)

[illegible][illegible]

8. Distribución de la carga de trabajo del alumnado (1° y 2° cuatrimestre):

		ACTIVIDADES PRESENCIALES															ACTIVIDADES NO PRESENCIALES									
		Convencionales						No convencionales																		
Semana	Temas o actividades (visita, examen parcial, etc.)	Clases teoría	Clases problemas	Laboratorio	Aula informática			TOTAL CONVENCIONALES	Trabajo cooperativo	Tutorías	Seminarios	Visitas	Evaluación formativa	Evaluación	Exposición de trabajos			TOTAL NO CONVENCIONALES	Estudio	Trabajos / informes individuales	Trabajos / informes en grupo			TOTAL NO PRESENCIALES	TOTAL HORAS	ENTREGABLES
1	Unidad 1	1	1					2											2					2	4	
2	Unidad 1	2	1					3											2					2	5	
3	Unidad 1	1	2					3					1					1	1	1				2	6	
4	Unidad 1	1	1					2		1								1	2		1			3	6	
5	Evaluación													2	1			3							3	
6	Unidad 2	1	1					2											2					2	4	
7	Unidad 2	1	1					2											2					2	4	
8	Unidad 2	2	1					3					1					1	1	1				2	6	
9	Unidad 2	2	1					3		1								1	2		1			3	7	
10	Evaluación													1	1			2							2	
11	Unidad 3	2	1					3											2					2	5	
12	Unidad 3	1	2					3											2					2	5	
13	Unidad 3	2	1					3					1					1	2	1	1			4	8	
14	Unidad 3	1	1					2		1								1	2	1	1			4	7	
15	Evaluación													2	1			3							3	
Periodo de exámenes																										
Otros																										
TOTAL HORAS		17	14					31		3			3	5	3			14	22	4	4			30	75	

		ACTIVIDADES PRESENCIALES															ACTIVIDADES NO PRESENCIALES								
		Convencionales						No convencionales																	
Semana	Temas o actividades (visita, examen parcial, etc.)	Clases teoría	Clases problemas	Laboratorio	Aula informática		TOTAL CONVENCIONALES	Trabajo cooperativo	Tutorías	Seminarios	Visitas	Evaluación formativa	Evaluación	Exposición de trabajos			TOTAL NO CONVENCIONALES	Estudio	Trabajos / informes individuales	Trabajos / informes en grupo			TOTAL NO PRESENCIALES	TOTAL HORAS	ENTREGABLES
1	Unidad 4	1	1				2											2					2	4	
2	Unidad 4	2	1				3											2					2	5	
3	Unidad 4	1	2				3					1					1	1	1				2	6	
4	Unidad 4	1	1				2		1								1	2		1			3	6	
5	Evaluación												2	1			3							3	
6	Unidad 5	1	1				2											2					2	4	
7	Unidad 5	1	1				2											2					2	4	
8	Unidad 5	2	1				3					1					1	1	1				2	6	
9	Unidad 5	2	1				3		1								1	2		1			3	7	
10	Evaluación												1	1			2							2	
11	Unidad 6	2	1				3											2					2	5	
12	Unidad 6	1	2				3											2					2	5	
13	Unidad 6	2	1				3					1					1	2	1	1			4	8	
14	Unidad 6	1	1				2		1								1	2	1	1			4	7	
15	Evaluación												2	1			3							3	
Periodo de exámenes																									
Otros																									
TOTAL HORAS		17	14				31		3			3	5	3			14	22	4	4			30	75	

9. Recursos y bibliografía

9.1. Bibliografía básica

- Borrueco Rosa, María A. (1999): *Reisen. Deutsch als Fremdsprache für das Tourismusstudium*. Madrid: Síntesis.
- Borrueco Rosa, María A. (2000): *Reisen. Deutsch als Fremdsprache für das Tourismusstudium. Arbeitsbuch*. Madrid: Síntesis.
- "Deutsch im Hotel. Gespräche führen". Ed. Hueber
- Recopilación de material adicional: Fotocopias.

9.2. Bibliografía complementaria

- Dreyer / Schmitt: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning: Hueber, 2000.
- Castell, Andreu (2000): Gramática de la lengua alemana: explicaciones y ejemplos. Editorial de idiomas, S. L.
- Friedrich Clamer / Erhard Heilmann: Übungsgrammatik für die Grundstufe (Regeln, Listen und Übungen) + Lösungsheft. Meckenheim: Verlag Liebaug-Dartmann, 2002.
- Cohen, Ulrike: *Zimmer frei. Deutsch im Hotel*. Lehrbuch. Berlin, München u.a. 2000 (+ CD). ISBN: 3-468-49412-2
- Grandi, Nicoletta: *Zimmer frei. Deutsch im Hotel*. Arbeitsbuch. Berlin, München u.a. 2000. ISBN: 3-468-49413-0

9.3. Recursos en red y otros recursos

<http://www.goethe.de/>
[http:// www.daf-portal.de/](http://www.daf-portal.de/)
<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/>
<http://www.deutschlern.net/>
<http://www.deutsch-uebungen.de/>
<http://www.langenscheidt-unterrichtsportal.de/>
<http://www.mein-deutschbuch.de/>
<http://www.dw.de/dw/0,,9077,00.html>
<http://es.pons.eu/?l=dees>
<http://dict.leo.org/esde?lang=de&lp=esde&search>